

MINI DICIONÁRIO

BRASIL

PORTUGAL



AGRADECIMENTO

Todo o conteúdo desse mini-dicionário é um trabalho minucioso de um dos nossos leitores, *Sidney Tupiniquim*. Agradecemos à ele todo o esforço e empenho e também por decidir compartilhar de livre e espontânea vontade o vocabulário que foi adquirido durante anos.

SOBRE SIDNEY TUPINIQUEIM

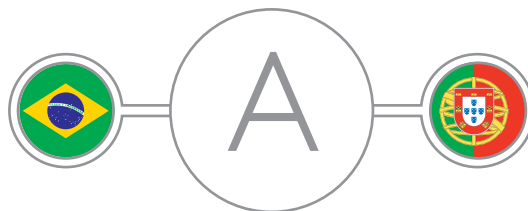
Sidney é brasileiro, nascido em São Paulo em 1954. Casou-se com Laurinda, uma portuguesa de Lusinde (Penalva do Castelo, Viseu) que chegou ao Brasil com apenas 12 anos de idade. Casados a 40 anos, tiveram duas lhas e um neto. Vem daí a forte ligação de Sidney com o país, e de onde ele pode nesses anos todos perceber e anotar as diferenças entre o português de Portugal e o português do Brasil. Sidney faz questão de declarar o seu grande amor por Portugal.

NOTA IMPORTANTE

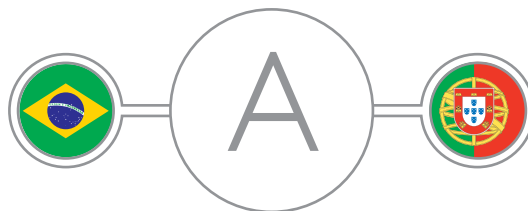
Diversas palavras contidas nesse mini-dicionário podem ser considerados “calão”, e também podem existir outras palavras de significado semelhante.

Esse mini-dicionário não tem a pretensão de ser uma verdade absoluta, e as palavras podem variar de acordo com as diversas regiões de Portugal.

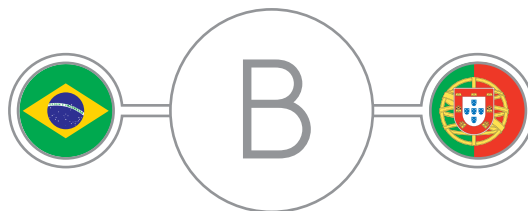




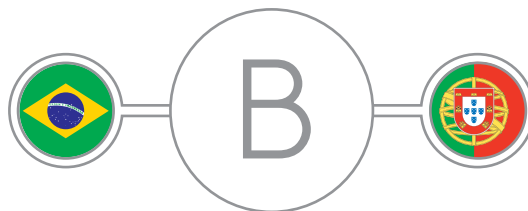
À Venda	Em venda
Abacaxi	Ananás
Abajur / Lampião	Candeeiro
Abobrinha	Curgete / Courgete
Abridor de garrafas	Abre-cápsulas / Saca-caricas
Absorvente higiênico	Penso Higiênico
Academia de ginástica	Ginásio
Acendedor (churrasqueira)	Acendalha(s)
Acessar	Aceder
Acompanhamento (Cardápio)	Guarnição
Acostamento	Berma
Açougue	Talho
Açougueiro	Talhante
Adega / Climatizador de vinhos	Cave / Garrafeira
Adentrar	Entrar
Administrador	Gestor
Adolescente	Puto
Aeromoça	Assistente / Hospedeira de bordo
Água gelada	Água fresca
Água Sanitária / Candida	Lixívia
Água sem gás / com gás	Água Lisa / Gasosa
Água Viva	Alforreca
AIDS	SIDA
Ajudante / Servente de pedreiro	Trolha (também se diz)
Alnetes para quadros	Pioneses
Alho poró	Alho porro / Alho francês
Alimento Orgânico	Alimento Bio
Aluguel	Aluguer / Renda
Alvejante de roupas	Alvejante / Barrela
Amaciante de roupas	Amaciador de roupas
Amarelinha (brincadeira)	Macaca
Amarrar	Atar
Amassar	Estrafegar



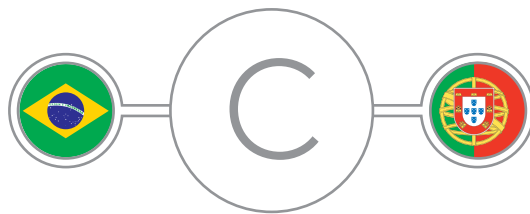
Ameixa	<i>Abrunho (pequena ameixa)</i>
Amsterdam	<i>Amsterdão</i>
Âncora (Televisivo)	<i>Pivot / Apresentador</i>
Andar térreo	<i>Rés de chão</i>
Anotação	<i>Apontamento</i>
Ao vivo (transmissão)	<i>Em directo</i>
Aparatos	<i>Ostentação / Luxo</i>
Apartamento	<i>Andar</i>
Apelido	<i>Alcunha</i>
Apito	<i>Sobiote (também se diz)</i>
Apontador de lápis	<i>Aa-lápis / Apara-lápis / Aguça</i>
Aposentado	<i>Reformado</i>
Aposentadoria	<i>Reforma / Pensão</i>
Apostila	<i>Sebenta</i>
Aquecedor	<i>Esquentador</i>
Arado	<i>Charrua (também se diz)</i>
Arapuca	<i>Armadilha</i>
Armarinho	<i>Retrosaria (também se diz)</i>
Arraia	<i>Raia</i>
Arranjado	<i>Amanhado</i>
Aspargo	<i>Aspargo / Espargo</i>
Assento / Poltrona de corredor	<i>Coxia</i>
Assoar o nariz	<i>Esmocar</i>
Atacadista	<i>Armazenista / Grossista</i>
Até logo	<i>Adeusinho</i>
Aterrisar	<i>Aterrar</i>
Autoescola	<i>Escola de condução</i>
Avental	<i>Bibe</i>
Axé	<i>Energia positiva</i>
Azulejista	<i>Ladrilhador</i>



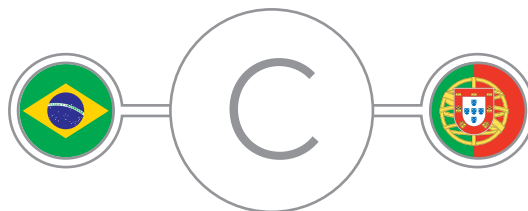
Babá	<i>Ama</i>
Babaca	<i>Azeiteiro</i>
Bacia/Tigela (cerâmica)	<i>Alguidar</i>
Bacon	<i>Presunto</i>
Bagatela/Porcaria	<i>Trampa</i>
Bairro	<i>Freguêsia</i>
Bajulador	<i>Engraxador</i>
Bala (doce)	<i>Rebuçado / Bombom</i>
Balanço (de criança)	<i>Baloíço</i>
Baliza	<i>Barra</i>
Bandeijão	<i>Cantina</i>
Banheiro	<i>Casa de banho</i>
Banheiro público	<i>Urinol</i>
Banho/Chuveirada	<i>Duche</i>
Banho de banheira	<i>Banho</i>
Bar	<i>Café</i>
Bar/Padaria	<i>Pastelaria</i>
Bar de Happy Hour	<i>Esplanada</i>
Barba, cabelo e bigode	<i>Hat trick</i>
Barbante	<i>Cordel / Magalho</i>
Barbaro	<i>Bestial</i>
Barraco/Discussão acalorada	<i>Barraca / Peixeirada</i>
Baseado (fumo)	<i>Ganza</i>
Batata frita	<i>Elas (gíria)</i>
Batedor de carteira	<i>Carteirista</i>
Bateria (tipo moeda)	<i>Pilha</i>
Batida/Colisão	<i>Choque</i>
Bêbado	<i>Enfrascado / Borracho / Aviado</i>
Bebê	<i>Bebé</i>
Bebê conforto	<i>Ovo</i>
Bem-te-vi	<i>Grande Kiskadi</i>
Bens	<i>Haveres</i>
Bezerro/Cordeiro até 1 ano	<i>Borrego</i>



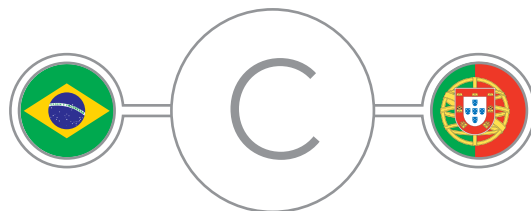
Bife à cavalo	<i>Bitoque</i>
Bife à milanesa	<i>Bife panado</i>
Bilhão	<i>Mil milhões</i>
Bilhete de loteria	<i>Cautela de lotaria</i>
Birote	<i>Totó</i>
Bisbilhoteiro	<i>Cusco</i>
Biscoito Champanhe	<i>Palitos de La Reine</i>
Bisnaga (pão)	<i>Cacete</i>
Bituca de cigarro	<i>Beata</i>
Boate / Boite	<i>Discoteca</i>
Bôbo / Bobagem	<i>Parvo, Tolo, Chabasco / Parvoíce</i>
Bofetada / Tapa na cara	<i>Estalo</i>
Boia-fria	<i>Assalariado rural / Camponês</i>
Bola de futebol	<i>Esférico</i>
Bola de gude	<i>Gude / Berlinde / Arrioz</i>
Bolinho de Bacalhau	<i>Pastel de bacalhau</i>
Bolsa	<i>Mala</i>
Bolsista	<i>Bolseiro (também se diz)</i>
Bolso	<i>Algibeira (também se diz)</i>
Bombar / Reprovar (escolar)	<i>Chumbar</i>
Bombeiro / Encanador	<i>Canalizador / Picheleiro (no norte)</i>
Bonde	<i>Eléctrico</i>
Bonita(o)	<i>Gira(o) / Guapa(o)</i>
Boteco / Buteco / Botequim	<i>Taberna / Tasca</i>
Brega	<i>Ordinário</i>
Briga / Confusão / Desordem	<i>Zagarata (informal)</i>
Brócolis	<i>Brócolos</i>
Brutal / Estúpido / Grosseiro	<i>Bestial</i>
Bueiro	<i>Sarjeta</i>
Bujão / Botijão de gás	<i>Bilha</i>
Bumbum de bebê / criança	<i>Rabiósque / Rabioque</i>
Bunda	<i>Rabo / Cu / Traseiro</i>
Buzinar	<i>Apitar</i>



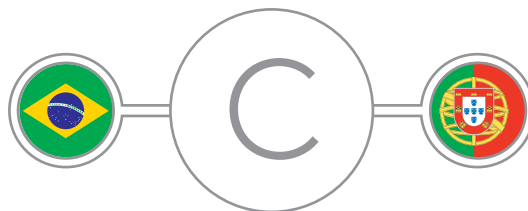
Cabelo ruim (pixaim)	<i>Gadelha / Encaracolado</i>
Caber / Coube	<i>Calhar / Calhou</i>
Cabide	<i>Cruzeta (no Porto)</i>
Cabular aula	<i>Baldar (informal)</i>
Cachaça (da Cana de açúcar)	<i>Bagaceira (do bagaço da uva)</i>
Cachorro	<i>Cão / Jeco (no Porto)</i>
Cachorro quente	<i>Cachorro</i>
Caçula	<i>Benjamin (arcaico)</i>
Cadarço	<i>Atacador / Cordão de sapato</i>
Cadeado	<i>Aluquete (no Porto)</i>
Cadeira de balanço	<i>Baloio</i>
Café com leite	<i>Pingo</i>
Café da manhã completo	<i>Pequeno-almoço</i>
Café expresso	<i>Cimbalino (Porto) ref.maquina Cimbali</i>
Café expresso longo	<i>Bica cheia</i>
Café grande	<i>Galão</i>
Cafézinho	<i>Garoto / Bica (Lisboa) Pingo (Porto)</i>
Cafona	<i>Piroso</i>
Caipira	<i>Saloio</i>
Caiu a ligação	<i>Veio abaixo</i>
Caiu e quebrou	<i>Caiu e partiu</i>
Caixa / Cesto organizador	<i>Caixa / Cesto de arrumação</i>
Caixa de correio	<i>Marco</i>
Caixa de som	<i>Coluna de som</i>
Caixa eletrônico	<i>Multibanco</i>
Caixa Postal	<i>Apartado</i>
Caixinha	<i>Boceta (arcaico)</i>
Calçada	<i>Calçada / Passeio (no Porto)</i>
Calcinha	<i>Cueca / Cuequinha</i>
Calota de roda	<i>Tampão</i>
Camarão pistola	<i>Camarão Tigre</i>
Câmera lenta	<i>Movimento lento</i>
Caminhão	<i>Camião</i>



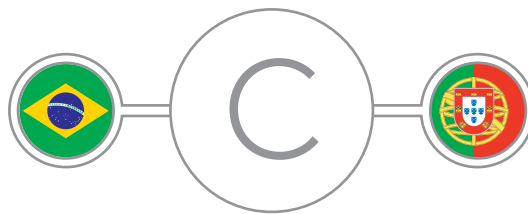
Caminhão pipa	<i>Camião cisterna</i>
Caminhonete / Perua	<i>Carrinha</i>
Camisa	<i>Justa</i>
Camiseta	<i>T-Shirt / Camisola (no futebol)</i>
Camisola	<i>Pijama / Camisa de noite</i>
Canadense	<i>Canadiano</i>
Canapés	<i>Tapas</i>
Câncer	<i>Cancro</i>
Canecão de cerveja	<i>Girafa</i>
Canicama (kanikama)	<i>Delícias do mar</i>
Canivete	<i>Canivete / Naifa</i>
Canudo / Canudinho	<i>Palhinha</i>
Capa de chuva	<i>Gabardina</i>
Caprichar (em culinária)	<i>Apurar</i>
Caqui	<i>Dióspiro / Miudo</i>
Cara (informal)	<i>Gajo</i>
Caranguejo gigante	<i>Sapateira</i>
Cardápio	<i>Menu / ementa</i>
Caribe	<i>Caraíbas</i>
Carne moída	<i>Carne Picada</i>
Carnes de porco	<i>Febra</i>
Caroço	<i>Caroço / Pevide (também se diz)</i>
Carona	<i>Boleia</i>
Carpete	<i>Alcatifa</i>
Carrapato	<i>Carraça</i>
Carro de passeio	<i>Carro ligeiro</i>
Carteira de Habilitação / CNH	<i>Carta de condução</i>
Carteira de identidade / RG	<i>Cartão cidadão / CC</i>
Cartório / Tabelião	<i>Conservatória / Notário</i>
Casa isolada	<i>Vivenda</i>
Casaco	<i>Sobretudo</i>
Casca de pão	<i>Côdea</i>
Caseiro de sítio	<i>Casal</i>



Cassino	<i>Casino (diz-se Cazino)</i>
Catapora	<i>Varicela</i>
Catedral	<i>Sé</i>
Cavanhaque	<i>Pêra</i>
Cebolinha	<i>Cebolinho</i>
Cego	<i>Cego / Invisual</i>
Ceia de Natal	<i>Consoada</i>
Celeiro / Silo	<i>Tulha (também se diz)</i>
Celular	<i>Telemóvel</i>
Cenógrafo	<i>Decorador</i>
Centavos	<i>Cêntimos</i>
CEP	<i>CP (codigo postal)</i>
Cerzir / Remendar	<i>Passajar</i>
Cesta de natal	<i>Cabaz de natal</i>
Cestinho	<i>Açafate</i>
Chácara	<i>Quinta / Monte</i>
Chance	<i>Hipótese</i>
Chapinha (refrigerante)	<i>Cápsula</i>
Charrete	<i>Trem</i>
Charuto	<i>Havano</i>
Chata / Chato / Mala	<i>Melga</i>
Chave Allen	<i>Chave sextavada / umbrako</i>
Chave Phillips	<i>Chave estrela</i>
Chaveiro (suporte)	<i>Porta Chaves</i>
Chicletes / Goma de mascar	<i>Pastilha elástica</i>
Chopp	<i>Imperial / Fino (no Porto)</i>
Chupeta de bebê	<i>Chucha</i>
Churrasco	<i>Prego / Churrasco</i>
Churrasco (lanche no pão)	<i>Bifana / Fevera no pão (Porto)</i>
Churrasqueira	<i>Grelhador</i>
Churrasquinho (carne de vaca)	<i>Prego</i>
Churrasquinho com presunto	<i>Prego com martelo</i>
Churros recheados	<i>Farturas</i>

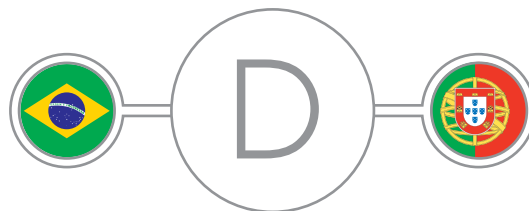


Churros sem recheio	<i>Porras (polêmico)</i>
Chute a gol	<i>Remate</i>
Chuveiro	<i>Ducha / Duche</i>
Ciclista de montanhas	<i>Trepador</i>
Cidadela/Cidadezinha	<i>Póvoa</i>
Cigarro	<i>Tabaco</i>
Cílios	<i>Pestanas</i>
Cisco no olho	<i>Maravalho</i>
Claras em neve	<i>Claras em castelo</i>
Classicar (esporte)	<i>Apurar</i>
Close	<i>Grande Plano</i>
Cobrir com lençol/edredom	<i>Cobrir / Tapar</i>
Coceira	<i>Comichão</i>
Codorna	<i>Codorniz</i>
Coentro	<i>Coentros</i>
Cogumelos	<i>Míscaros / Sanchas</i>
Coisa	<i>Cena</i>
Coletiva de imprensa	<i>Conferência de imprensa</i>
Colheita	<i>Apanha / Ceifa</i>
Colorir	<i>Pintar / Colorir</i>
Combustível	<i>Carburante (também se diz)</i>
Começar/Iniciar	<i>Arranque</i>
Comércio Varejista	<i>Comércio Retalhista</i>
Cometer uma gafe	<i>Dar um prego</i>
Cômodos	<i>Assoalhos</i>
Compaixão	<i>Comiserar (também se diz)</i>
Concreto (de construção)	<i>Betão</i>
Conável	<i>Fiável</i>
Confuso	<i>Enevoadado</i>
Conquistador/Machão	<i>Marialva</i>
Conserto/Reparo	<i>Reparação / Arranjo</i>
Contador	<i>Contabilista</i>
Contrabando/Mercado negro	<i>Candonga</i>

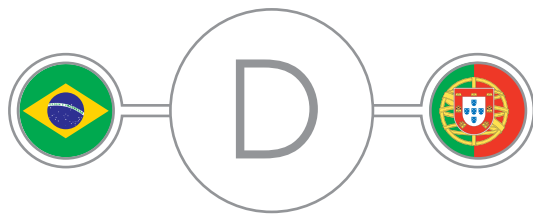


Contralé	<i>Vazia</i>
Controle remoto	<i>Comando</i>
Contundido	<i>Magoado</i>
Conversível (carro)	<i>Descapotável</i>
Cooktop de cozinha	<i>Cooktop / Placa de cozinha</i>
Cooktop Vitrocerâmico	<i>Cooktop / Placa de indução</i>
Copo de Leite (planta)	<i>Jarro</i>
Costeleta	<i>Patilha</i>
Costume	<i>Hábito</i>
Costurar	<i>Coser</i>
Couro (vestiário)	<i>Pele</i>
Couro / Pele curtida	<i>Cabedal</i>
Coxa (de ave)	<i>Coxa / Perna</i>
Cozinhar	<i>Cozer</i>
CPF	<i>NIF (num.de identificação scal)</i>
Creme de leite	<i>Natas</i>
Criado mudo	<i>Mesa de cabeceira</i>
Criança	<i>Miúdo / Puto</i>
Crianças pequenas (em grupo)	<i>Canalha (pouco usado)</i>
Crocante	<i>Estaladiço / Crocante</i>
Cueca	<i>Boxer</i>
Cúpula de abajur	<i>Abajur</i>
Curativo Band-aid	<i>Penso rápido</i>
Currículo escolar	<i>Dossiê escolar</i>
Curtidas (facebook)	<i>Gostos</i>
Cuscus / Cuzcuz	<i>CousCous</i>





Damasco	<i>Alperce</i>
Dar bronca	<i>Ralhar</i>
Dar certo	<i>Resultar</i>
Dar uma banana	<i>Manguito</i>
Decolagem	<i>Descolagem</i>
Dedo duro / (X9)	<i>Chibo</i>
Defumado	<i>Fumado</i>
Delegacia de polícia	<i>Esquadra de polícia</i>
Demanda	<i>Necessidade</i>
Demissão	<i>Despedimento</i>
Dentista	<i>Dentista / Estomatologista</i>
Depósito / Armário / Porão	<i>Arrecadação</i>
Derramar	<i>Entornar</i>
Desastrado / Desajeitado	<i>Aselha</i>
Descarga (vaso sanitário)	<i>Autoclismo</i>
Desengordurante	<i>Tira Gorduras</i>
Desodorante	<i>Desodorizante</i>
Desodorizante	<i>Absorvente de odor</i>
Desordem / Briga / Tumulto	<i>Zaragata / Bulha / Sangango</i>
Despachante	<i>Solicitador</i>
Dessalgar	<i>Dessalar, Dessar (também se diz)</i>
Destilado / Alcoólico (no bar)	<i>Espirituoso</i>
Detalhe / Minúcia	<i>Pormenor</i>
Detergente de Máquina	<i>Sal de máquina</i>
Dieta / Regime	<i>Dieta é dieta, não é regime.</i>
Direitos autorais	<i>Ao abrigo dos direitos do autor</i>
Diretor (cinema)	<i>Realizador</i>
Dirigir / Guiar	<i>Conduzir</i>
Distraído / Desorientado	<i>Dispistado / Despassarado</i>
Doador (de sangue)	<i>Dador</i>
Doce de Leite	<i>Leite condensado cozido</i>
Doceira	<i>Pasteleira</i>
Doença venérea	<i>Esquentamento</i>

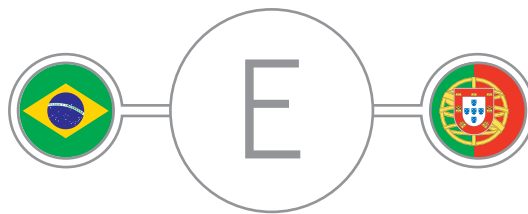


Doído / Dolorido	<i>Dorido / Chalado</i>
Dor constante	<i>Muinha</i>
Dosador	<i>Doseador</i>
Dublado	<i>Dobrado</i>
Durex	<i>Fita cola</i>
Duro (sem dinheiro)	<i>Teso</i>





É claro que sim	<i>Absolutamente</i>
É fogo	<i>É foda</i>
Elevador	<i>Ascensor</i>
Embaralhar	<i>Baralhar</i>
Embutido (armário)	<i>Encastrado</i>
Embutidos (comida)	<i>Enchidos</i>
Empanado (comida)	<i>Panado</i>
Emplastro	<i>Banda elástica</i>
Empolgado	<i>Ao rubro / excitado</i>
Emprego temporário	<i>Biscate</i>
Encanador	<i>Canalizador / Picheleiro</i>
Endereço	<i>Morada</i>
Ensopado (comida)	<i>Estufado (também se diz)</i>
Entendes ?	<i>Percebes ?</i>
Entrar (ter acesso)	<i>Aceder</i>
Equipe	<i>Equipa</i>
Escada / Escada rolante	<i>Tapete rolante</i>
Escadaria	<i>Escadorio</i>
Escadinha (doméstica)	<i>Escadote</i>
Escola secundária	<i>Liceu</i>
Escumadeira	<i>Espumadeira</i>
Esfoliante	<i>Exfoliante</i>
Esfregão	<i>Esfregona</i>
Esfriar	<i>Arrefecer</i>
Esmalte de unhas	<i>Verniz de unhas</i>
Espantado	<i>Especado</i>
Esparadrapo	<i>Penso / Adesivo</i>
Espectorar	<i>Farfalhar</i>
Espetacular	<i>Brutal</i>
Espeto na brasa	<i>Espetada</i>
Espanja de limpeza	<i>Salva unhas (também se diz)</i>
Esporte	<i>Desporto</i>
Esquentar	<i>Aquecer</i>



Estacionamento	<i>Parque (também se diz)</i>
Estacionar	<i>Estacionar / Aparcar</i>
Estado	<i>Distrito</i>
Estado civil	<i>Estado (apenas)</i>
Estado de choque/imóvel	<i>Especado</i>
Estante	<i>Escaparate</i>
Estepe	<i>Pneu sobresselente / reserva</i>
Estilete	<i>X-Ato (se diz xisato)</i>
Estilingue	<i>Fisga</i>
Estrada asfaltada	<i>Alcatroada (também se diz)</i>
Estrada de Ferro	<i>Caminho de Ferro</i>
Estuprar	<i>Violar</i>
Exame clínico	<i>Análise clínica</i>





Fabricação	<i>Fabrico</i>
Fachada	<i>Frontaria</i>
Faixa de pedestre / Zebra	<i>Passadeira</i>
Falsificação / Cópia fraudulenta	<i>Contrafacção</i>
Farmácia de Manipulação	<i>Homeopática / Ervanária</i>
Farra / Diversão	<i>Coboiada</i>
Favela	<i>Bairro de lata</i>
Faxineira / Diarista	<i>Faxineira / Mulher a dias</i>
Fazenda	<i>Quinta / Herdade</i>
Fazer reserva	<i>Fazer marcação</i>
Fazer unhas	<i>Arranjar unhas</i>
Feito no prazo	<i>Atempado</i>
Felpudo em geral	<i>Turco</i>
Fermentado	<i>Lêvedo</i>
Fermento biológico	<i>Fermento de padeiro</i>
Ferro de Passar	<i>Ferro de Engomar</i>
Festanção	<i>Jantarada</i>
Filé	<i>Bife</i>
Filé de peixe	<i>Filete</i>
Filé mignon / minhon	<i>Lombo</i>
Filme de PVC (cozinha)	<i>Película aderente</i>
Filme dublado	<i>Filme dobrado</i>
Fita adesiva	<i>Adesivo</i>
Fita crepe	<i>Fita de pintor</i>
Fita Isolante	<i>Fita isoladora</i>
Floricultura	<i>Florista</i>
Fonho / Queridinho / Lindinho	<i>Carocha</i>
Fofoca	<i>Intriga (um pouco mais grave)</i>
Fofocar	<i>Coscuvilhar</i>
Fogo	<i>Lume</i>
Fogo baixo	<i>Lume brando</i>
Fome	<i>Harpa</i>
Fones de ouvido	<i>Auriculares / Headphones</i>



Fabricação	<i>Fabrico</i>
Fachada	<i>Frontaria</i>
Faixa de pedestre / Zebra	<i>Passadeira</i>
Falsificação / Cópia fraudulenta	<i>Contrafacção</i>
Farmácia de Manipulação	<i>Homeopática / Ervanária</i>
Farra / Diversão	<i>Coboiada</i>
Favela	<i>Bairro de lata</i>
Faxineira / Diarista	<i>Faxineira / Mulher a dias</i>
Fazenda	<i>Quinta / Herdade</i>
Fazer reserva	<i>Fazer marcação</i>
Fazer unhas	<i>Arranjar unhas</i>
Feito no prazo	<i>Atempado</i>
Felpudo em geral	<i>Turco</i>
Fermentado	<i>Lêvedo</i>
Fermento biológico	<i>Fermento de padeiro</i>
Ferro de Passar	<i>Ferro de Engomar</i>
Festanção	<i>Jantarada</i>
Filé	<i>Bife</i>
Filé de peixe	<i>Filete</i>
Filé mignon / minhon	<i>Lombo</i>
Filme de PVC (cozinha)	<i>Película aderente</i>
Filme dublado	<i>Filme dobrado</i>
Fita adesiva	<i>Adesivo</i>
Fita crepe	<i>Fita de pintor</i>
Fita Isolante	<i>Fita isoladora</i>
Floricultura	<i>Florista</i>
Fonho / Queridinho / Lindinho	<i>Carocha</i>
Fofoca	<i>Intriga (um pouco mais grave)</i>
Fofocar	<i>Coscuvilhar</i>
Fogo	<i>Lume</i>
Fogo baixo	<i>Lume brando</i>
Fome	<i>Harpa</i>
Fones de ouvido	<i>Auriculares / Headphones</i>



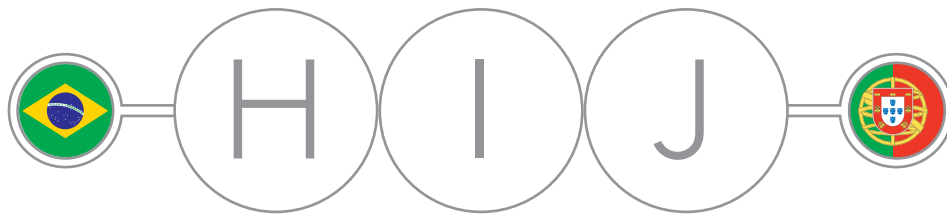
Força tarefa	<i>Forcing / Esforço</i>
Forma (de cozinha)	<i>Tabuleiro</i>
Franzino / Raquitico	<i>Enfezado</i>
Freezer (somente)	<i>Arca / Geladeira / Congeladora</i>
Freio de mão	<i>Travão / Travões</i>
Frentista	<i>Gasolineiro</i>
Friaca / Friacho	<i>Briol</i>
Fronteira	<i>Estremadura</i>
Fubá / Farinha de milho	<i>Farinha de milho</i>
Fumaça	<i>Fumo</i>
Fumante	<i>Fumador</i>
Funilaria / lanternagem	<i>Bate-chapa</i>
Furadeira	<i>Berbequim</i>





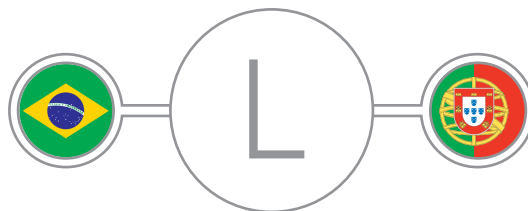
Galanteio	<i>Piropo</i>
Galera (informal)	<i>Pessoal / Turma / Malta</i>
Galinha Caipira	<i>Frango do campo</i>
Garçom	<i>Empregado de mesa</i>
Gari	<i>Varredor de rua / Almeidas (pejorativo)</i>
Garôa	<i>Aguaceiro / Morrinha</i>
Garota legal	<i>Garina</i>
Garoto	<i>Menino / Puto</i>
Garrafão de água	<i>Bidon</i>
Gaze para curativo	<i>Compressa para penso</i>
Gelada (bebida)	<i>Fresca</i>
Geladeira	<i>Frigorífico</i>
Geladeira / Refrigerador	<i>Geladeira / Frigorífico combinado</i>
Geleira	<i>Glaciar</i>
Gerenciar	<i>Gerir</i>
Gergelim	<i>Semente de Sésamo</i>
Gibi (quadrinhos)	<i>Banda Desenhada</i>
Gozador / Tirador de sarro	<i>Trocista</i>
Grade de programação (TV)	<i>Grelha</i>
Grampeador / Grampo	<i>Agrafador / Agrafo</i>
Grande	<i>Grande / Granda (fem)</i>
Gravata borboleta	<i>Laço</i>
Grid de largada	<i>Grelha</i>
Guarda Roupas	<i>Roupeiro / Guarda vestidos / fatos</i>
Guarda Sol	<i>Chapéu de Sol / Guarda sol</i>
Guarda-chuva	<i>Chapéu de Chuva / Chuço (no Porto)</i>



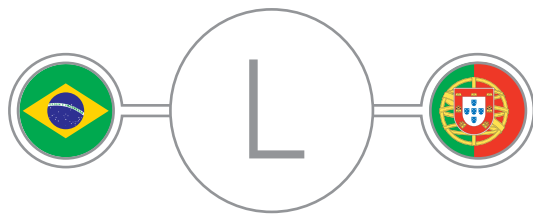


Handebol	<i>Andebol</i>
Hangar	<i>Aerogare</i>
História em quadrinhos/HQ	<i>Banda desenhada</i>
Holerite	<i>Recibo de vencimento</i>
Homem	<i>Gajo</i>
Homossexual	<i>Paneleiro / Panasca</i>
Hotelzinho	<i>Estalagem</i>
Idiota	<i>Morcon</i>
Ilhas Cayman	<i>Ilhas Caimão</i>
Imagem congelada (TV)	<i>Paralítico</i>
Impostos	<i>Propinas</i>
Incêndio	<i>Fogo</i>
Inável	<i>Insuável</i>
Ingresso/Entradas	<i>Bilhete</i>
Inquilino	<i>Enclino</i>
IR - pessoa física	<i>IRS - Pessoa singular</i>
IR - pessoa jurídica	<i>IRC - Pessoa coletiva</i>
Iran	<i>Irão</i>
Islan	<i>Islão</i>
Isopor	<i>Esferovite</i>
Jaqueta	<i>Blusão</i>
Jardim de infância	<i>Infantário</i>
Jeans	<i>Ganga</i>
Jogar o lixo	<i>Deitar o lixo</i>
Jogo da velha	<i>Jogo do galo</i>
Jornaleiro	<i>Ardina</i>
Kiwi	<i>Kiwi (pronuncia Kivi)</i>





Lagartixa	<i>Sardanisca / Osga (transparente)</i>
Laje	<i>Placa de cimento</i>
Lâmpada queimada	<i>Lâmpada fundida</i>
Lança-pergume	<i>Bisnaga</i>
Lanche	<i>Merenda</i>
Laptop / Notebook	<i>Portátil</i>
Latir	<i>Ladrar</i>
Laudo	<i>Relatório</i>
Lava à Jato / Rápido	<i>Lavagem de alta pressão</i>
Legal	<i>Fixe (se diz che)</i>
Leite Desnatado	<i>Leite Magro</i>
Leite Integral	<i>Leite Gordo</i>
Leite Semi-desnatado	<i>Leite Meio Gordo</i>
Leiteira	<i>Fervedor</i>
Lenha graveto	<i>Maravalho</i>
Leso	<i>Preguiçoso</i>
Liberar	<i>Disponibilizar</i>
Ligação telefônica	<i>Chamada</i>
Lima	<i>Limão</i>
Limão	<i>Lima</i>
Limpar peixe	<i>Amanhar / Arranjar</i>
Linguarudo	<i>Linguareiro</i>
Lista de Aprovados / Vencedores	<i>Palmarés (também se diz)</i>
Linguiça	<i>Salsicha Fresca / Chouriço / Enchido</i>
Liquidação (vendas comércio)	<i>Rebaixa</i>
Liquidação de dívida	<i>Antecipação</i>
Locatário	<i>Arrendatário</i>
Loja de antiguidades	<i>Antiquário / Velharias</i>
Lombada	<i>Lomba</i>
Limpador Multiuso	<i>Limpador Multisuperfícies</i>
Loteria	<i>Lotaria</i>
Louça	<i>Loiça</i>
Lugar	<i>Sítio</i>



Lugar nenhum
Lula
Lustra Móveis

Algures
Chocos
Reparador / Restaurador





Macacão (vestuário)	<i>Fato macaco</i>
Macarrão Cabelo de anjo	<i>Aletria</i>
Macarrãozinho	<i>Macarronete</i>
Mãe coruja	<i>Mãe Galinha</i>
Maiô	<i>Fato de banho</i>
Malandro	<i>Gajo / Ordinário / Espertalhão</i>
Maluco	<i>Taralhoco</i>
Mamadeira	<i>Biberão</i>
Mamão	<i>Papaya</i>
Mamão papaia	<i>Marrom castanho</i>
Manchete de jornal / Anúncio	<i>Parangona</i>
Manco	<i>Coxo</i>
Maravilhoso	<i>Bestial / Brutal (Informal)</i>
Marisco	<i>Almeijoa / Cadelinha / Conquilha</i>
Marquise	<i>Alpendre</i>
Marrom	<i>Castanho</i>
Massa de modelar (escolar)	<i>Plasticina</i>
Massa de pastel de feira	<i>Massa tenra</i>
Massa podre	<i>Massa areada</i>
Média de café c/ leite (na xícara)	<i>Meia-de-Leite</i>
Média de café c/ leite (no copo)	<i>Galão</i>
Megahair	<i>Extensão de cabelo</i>
Meia-calça	<i>Collant</i>
Meias	<i>Peúgas / Soquetes / Meotes</i>
Meio-o (sarjeta)	<i>Guia de passeio</i>
Melão (pequeno, bolinha)	<i>Meloa</i>
Menino / Moleque	<i>Puto</i>
Menor	<i>Mais pequeno</i>
Mentira	<i>Tanga</i>
Mentiroso / Trapaceiro	<i>Aldrabão / Fala barato</i>
Mesa de escritório / Escrivania	<i>Secretária</i>
Metrô	<i>Metro (agudo no e)</i>
Mexirica	<i>Clementina</i>



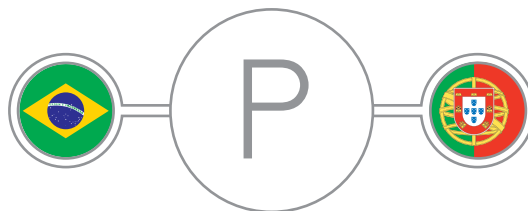
Micro-retica (ferramenta)	<i>Mini-Berbequim / Multiferramenta</i>
Migalha	<i>Forgalha</i>
Milho verde	<i>Milho doce</i>
Mililitros (500 ml)	<i>Decilitros (50) dl)</i>
Misto quente	<i>Tosta mista</i>
Mixagem de som	<i>Misturas de som</i>
Mixer (culinário)	<i>Varinha mágica</i>
Moça	<i>Rapariga / Periquita</i>
Monitoramento remoto	<i>Detecção remota</i>
Morder	<i>Trincar</i>
Morena(o)	<i>Mista(o)</i>
Morsa (ferramenta)	<i>Torno</i>
Morto de fome / frio	<i>Cheio de fome / de frio</i>
Moto / Motocicleta	<i>Mota / Motorizada</i>
Motoqueiro	<i>Motard</i>
Motorista	<i>Condutor</i>
Motorista barbeiro	<i>Aselha</i>
Mouse (computador)	<i>Rato / Ratinho</i>
Muito	<i>Imenso / Bué (informal)</i>
Muito legal	<i>Bué Fixe</i>
Mulher	<i>Rapariga (e nada mais)</i>
Mulherengo	<i>Marialva</i>
Multa	<i>Coima</i>
Multiprocessador de cozinha	<i>Robô / Robot de cozinha</i>
Município	<i>Concelho (com C)</i>
Muslii	<i>Muesli</i>



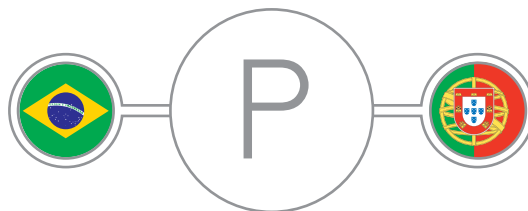


Nanico	<i>Cambuta</i>
Naquele instante	<i>Entretanto</i>
Nariz	<i>Zagaio</i>
Nariz sujo	<i>Moncoso</i>
Necrotério	<i>Morgue</i>
Negro	<i>Preto</i>
Neutro	<i>Neutral</i>
Novela	<i>Novela / Folhetim</i>
Oce Boy Mensageiro	<i>Estafeta</i>
Ok	<i>Ok (diz-se Ocapa)</i>
Óleo diesel	<i>Gasóleo</i>
Olhos arregalados	<i>Olhos grilidos</i>
Ônibus	<i>Autocarro</i>
Ônibus articulado	<i>Lagarta</i>
Ônibus espacial	<i>Vai-e-vem</i>
Ordinário	<i>Pandilha</i>
Orégano	<i>Orégãos</i>
Orelhão	<i>Cabina telefônica (também se diz)</i>
Ovo pochê	<i>Ovo Escalfado</i>

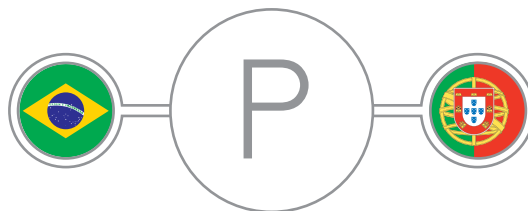




Paginação / Diagramação	<i>Maquetagem (jornalismo)</i>
Palerma / Sonso	<i>Tanso</i>
Palha de aço	<i>Esfregão de aço</i>
Panela	<i>Tacho / Taxo</i>
Pano de chão	<i>Serpilheira</i>
Pão / Pãozinho (Francês)	<i>Carcaça / Papo seco</i>
Pão Bengala / Baguete	<i>Cacete</i>
Pão com bife de porco	<i>Febra no pão / Bifana (Porto)</i>
Papai Noel	<i>Pai Natal</i>
Papel de enrolhar tabaco	<i>Mortalha</i>
Papel toalha	<i>Rolo de cozinha</i>
Papelzinho	<i>Papelinho</i>
Parada / Ponto de ônibus	<i>Paragem</i>
Parafusadeira	<i>Aparafusadora</i>
Partir (ir embora)	<i>Abalar (no Alentejo)</i>
Passo o ponto	<i>Trespasso o ponto</i>
Pateta	<i>Chabasco / Estarola</i>
Patinete	<i>Trotinete</i>
Pé de Pato (aquático)	<i>Barbatanas</i>
Pé de porco	<i>Chispe</i>
Peão de obra	<i>Obreiro</i>
Pebolim / Totó	<i>Matraquilhos</i>
Pechincha / Ocasão	<i>Pinóia</i>
Pedacinho	<i>Cibo</i>
Pedágio	<i>Portagem</i>
Pedestre	<i>Peão</i>
Pedra grande	<i>Calhau</i>
Pedra sanitária	<i>Bloco Sanitário</i>
Pelúcia	<i>Peluche</i>
Peneira	<i>Passador</i>
Perene	<i>Intemporal</i>
Perícia	<i>Investigação</i>
Periferia / Arredores	<i>Arrabaldes</i>



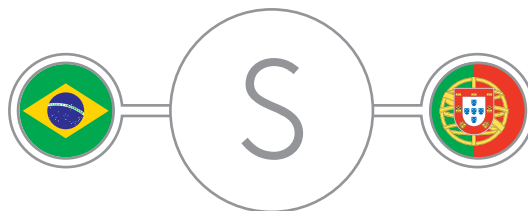
Pernas de pau	<i>Andas</i>
Persiana	<i>Estore / Persiana (também se diz)</i>
Perua / Van / Lotação	<i>Carrinha</i>
Peruca	<i>Capachinho</i>
Peso de papel	<i>Pisa papéis</i>
Pessoa convencida	<i>Pussidônia</i>
Pessoa Física (Fisco)	<i>Pessoa Singular</i>
Pessoa Jurídica (Fisco)	<i>Pessoa Coletiva</i>
Pia	<i>Lavatório</i>
Pia de cozinha	<i>Lava Loiça / Banca de cozinha</i>
Piada	<i>Anedota</i>
Piche	<i>Alcatrão</i>
Pimenta ardida	<i>Picante</i>
Pimenta malagueta	<i>Piri-piri</i>
Pimentão	<i>Pimento</i>
Pinha / Fruta do conde	<i>Anana</i>
Pintinho (de galinha)	<i>Pipis</i>
Pipocar	<i>Faiscar</i>
Pirulito / Picolé	<i>Chupa-chupa</i>
Piso	<i>Pavimento</i>
Pistache	<i>Pistacho</i>
Pitaco	<i>Bitaites</i>
Placa de Carro	<i>Matrícula</i>
Planejar	<i>Planear</i>
Planilha eletrônica	<i>Folha de cálculo</i>
Plantação de cereais	<i>Seara</i>
Play ground	<i>Parque infantil</i>
PM - Polícia Militar	<i>GNR - Guarda Nacional Republicana</i>
Poda / Podar	<i>Monda / Mondar</i>
Polícia Federal (PF)	<i>Polícia Judiciária (PJ)</i>
Policial	<i>Polícia</i>
Pombo	<i>Borracho (pombo implume)</i>
Ponto de ônibus	<i>Paragem</i>



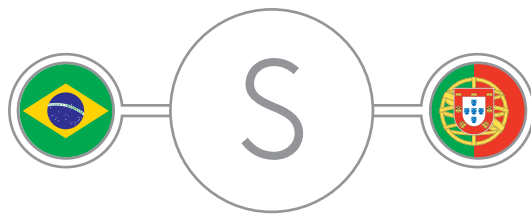
Ponto de tricô	<i>Ponto de liga</i>
Por favor	<i>SFF (se faz favor)</i>
Porão	<i>Cave</i>
Porre / Bebedeira	<i>Carraspana</i>
Português brasileiro (idioma)	<i>Português Europeu</i>
Posto de combustível	<i>Bomba de gasolina</i>
Poupatempo	<i>Loja do cidadão</i>
Pouquinho	<i>Poucoquinho (também se diz)</i>
Praça de alimentação	<i>Praça de restauração</i>
Pré adolescentes	<i>Putos</i>
Prefeito	<i>Presidente da câmara municipal</i>
Prexo telefônico	<i>Indicativo</i>
Preguiçoso / Enrolão	<i>Mandrião</i>
Prendedor de roupas	<i>Mola de roupas</i>
Presente de natal / aniversário	<i>Prenda</i>
Pressão arterial	<i>Tensão arterial</i>
Presunto cozido	<i>Fiambre</i>
Presunto Cru	<i>Presunto</i>
Privada / Vaso sanitário	<i>Sanita / Retrete (do francês)</i>
Professor particular	<i>Explicador</i>
Proibido	<i>Interdito (também se diz)</i>
Propina	<i>Luas / Taxa de adesão / Associação</i>
Prorrogação	<i>Alongamento</i>
Protetor de cama	<i>Resguardo / Salva-camas</i>
Protetor de porta	<i>Chouriços / Rolos</i>
Prova escolar	<i>Teste</i>
Prova escolar na	<i>Exame</i>
Punguista / Batedor de carteiras	<i>Carteirista</i>
Purificador de ar	<i>Ambientador de ar</i>



Quatorze	<i>Catorze</i>
Que coisa	<i>Que cena</i>
Que desconhece um assunto	<i>Nharro / gandarro / massaro</i>
Quebra sol (carro)	<i>Pala</i>
Quebra-cabeça	<i>Puzzle</i>
Quebrado (que não funciona)	<i>Avariado</i>
Quebrar	<i>Partir</i>
Queimar	<i>Arder</i>
Rabanete	<i>Rabanos</i>
Ramal telefónico	<i>Extensão</i>
Recado	<i>Mensagem</i>
Reclamar / Resmungar	<i>Relar</i>
Refrigerador	<i>Frigorífico</i>
Refrigerador / Geladeira	<i>Frigorífico combinado</i>
Refrigerante	<i>Refrigerante / Gasosa</i>
Região	<i>Zona</i>
Registro	<i>Registo</i>
Remexer / Revirar	<i>Rebulhar</i>
Repartição pública	<i>Conservatória</i>
Resfriado / Gripado	<i>Constipado</i>
Reunião de cúpula	<i>Cimeira</i>
Revendedor	<i>Rabidante (também se diz)</i>
Revestimento auto adesivo	<i>Películas / Rolos adesivos</i>
Rodovia	<i>Auto Estrada</i>
Rolemã / Rolimã	<i>Rolamento</i>
Romaria	<i>Romagem</i>
Roncar	<i>Ressonar</i>
Rotatória	<i>Rotunda</i>
Roteirista	<i>Guionista</i>
Roteiro	<i>Guião</i>
Roupa feita	<i>Pronto a vestir</i>



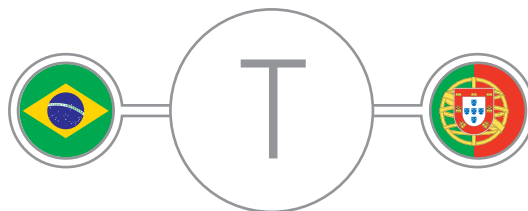
Sabão em pó	<i>Detergente em pó</i>
Sabonete Líquido	<i>Gel de banho</i>
Sacana	<i>Pulha</i>
Sacar/Retirar (dinheiro)	<i>Levantar</i>
Saca-rolhas	<i>Abre-garrafas / Saca-caricas</i>
Saco de lixo com fecho	<i>Saco de lixo com atilho</i>
Sacola	<i>Saco</i>
Saída de incêndio	<i>SI</i>
Salgados / Salgadinhos	<i>Pastéis</i>
Salto de sapato	<i>Tacão</i>
Salvar como (arquivo)	<i>Gravar como</i>
Salva-vidas	<i>Nadador-salvador</i>
Sanduíche	<i>Sandes</i>
Saquinho	<i>Saqueta</i>
Sebo (livraria)	<i>Alfarrabista</i>
Secretária eletrônica	<i>Atendedor de Chamadas</i>
Secretarias públicas	<i>Pelouros públicos</i>
Sedã / Sedan	<i>Berlina</i>
Semente de Uva ou de Tomate	<i>Grainha</i>
Senha	<i>PassWord / Palavra-passe</i>
Serra Tico-tico	<i>Serra Vertical</i>
Serviço à La Carte	<i>Serviço à Lista</i>
Shampoo	<i>Champô</i>
Shopping	<i>Centro Comercial / Shopping</i>
Shorts	<i>Calções</i>
Show de bandas	<i>Concerto</i>
Síndico	<i>Administrador de condomínio</i>
Sistema Operacional	<i>Sistema Operativo</i>
Site (internet)	<i>Sítio</i>
Sobras (inutilizáveis)	<i>Restolho</i>
Sobrenome	<i>Apelido</i>
Sofá	<i>Estofa / Alcatifa</i>
Sonho de padaria	<i>Bola de Berlim</i>



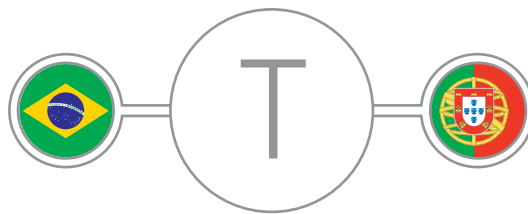
Sopa de verduras
Soquete de lâmpada
Soropositivo
Sorvete
Subsolo
Suco de frutas
Sucursal
Surra / Sova / Coça

Sopa de grelos (também se diz)
Casquilho
Seropositivo
Gelado
Cave
Sumo
Sub-delegação (também se diz)
Tareia



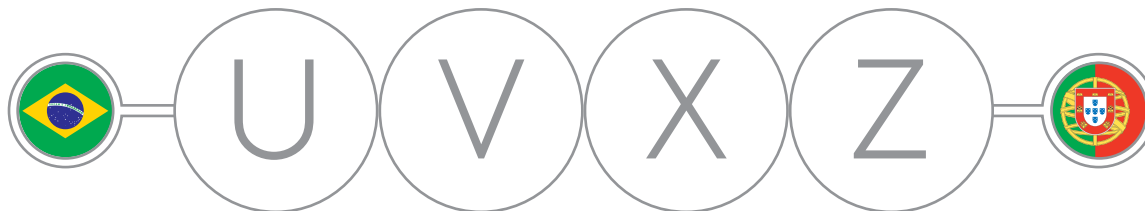


Tagarela / Mexeriqueiro	<i>Chocalheiro (também se diz)</i>
Talão de Cheques	<i>Livro de cheques</i>
Tamancos	<i>Socas / Chinelos</i>
Tampa de panela	<i>Testo</i>
Tampinha / Chapinha	<i>Carica / Cápsula</i>
Tapete	<i>Carpete</i>
Tchau	<i>Até já / Até amanhã / Até loguinho</i>
Tecido para roupas	<i>Fazenda</i>
Tecladista (músico)	<i>Teclista</i>
Tela de cinema	<i>Grande ecrã</i>
Tela de monitor / TV	<i>Pequeno ecrã</i>
Tênis	<i>Sapatilha</i>
Terno (roupa)	<i>Fato</i>
Terreiro	<i>Eira</i>
Terremoto	<i>Terramoto</i>
Térreo (andar térreo)	<i>Res do chão</i>
Tiara	<i>Bandolete (também se diz)</i>
Tigela	<i>Caçoila / Malga</i>
Toalha	<i>Lençol de banho</i>
Toalhinhas	<i>Toalhitas</i>
Toca Discos	<i>Gira Discos</i>
Toca-tas (Arcáico)	<i>Leitor de cassettes / Cantante</i>
Tolo	<i>Zuco / Aparvalhado</i>
Tomada elétrica	<i>Ficha</i>
Topete / Penacho	<i>Popa / Poupa</i>
Torrada	<i>Tosta</i>
Tortas	<i>Tartes</i>
Trailer	<i>Rulote</i>
Trânsito congestionado	<i>Trânsito condicionado</i>
Transplante	<i>Transplantação (também se diz)</i>
Trapaceiro	<i>Baboteiro (também se diz)</i>
Traquina / Levado	<i>Reguila</i>
Travesseiro	<i>Almofada</i>

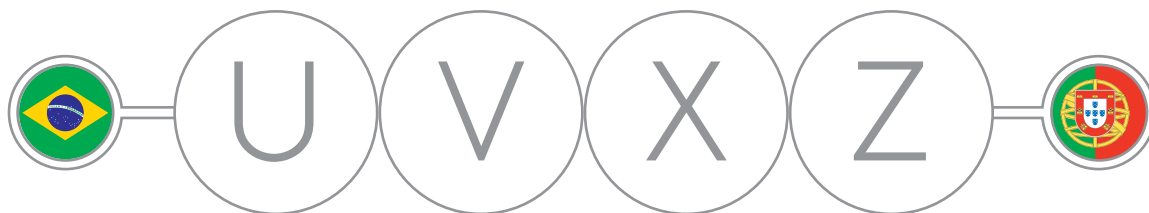


Trem	<i>Comboio</i>
Trote universitário	<i>Praxe académica</i>
Trouxa	<i>Pato</i>
Turma	<i>Malta</i>
Turnê/Turnet	<i>Digressão</i>





	Uniforme	<i>Equipamento</i>
	Usuário	<i>Utente / Utilizador</i>
Uva passa com semente		<i>Passas</i>
Uva passa sem semente		<i>Sultanas</i>
Vagalume / Pirilampo		<i>Luzecu (também se diz)</i>
Vagão		<i>Carruagem (arcaico)</i>
Vagem		<i>Feijão verde</i>
Vaidade		<i>Proa / Soberba (arcaico)</i>
Vaidoso / Metido a besta		<i>Peneirento</i>
Vara de pesca		<i>Cana de pesca</i>
Varal		<i>Estendal</i>
Varanda		<i>Alpendre / Telheiro</i>
Vaso sanitário / Privada		<i>Sanita / Retrête</i>
Veja bem		<i>Ora bem</i>
Venda / Armazem / Lojinha		<i>Drogaria (não é farmácia)</i>
Venda no atacado		<i>Venda ao grosso</i>
Venda no varejo		<i>Venda à retalho</i>
Venda por metro		<i>Venda à metro / ao corte</i>
Vendedor ambulante		<i>Rabidante (de Cabo Verde)</i>
Vendedor de Bilhetes de Loteria		<i>Cauteleiro</i>
Vendedora ambulante de peixes		<i>Varina</i>
Ventilador		<i>Ventoinha</i>
Verme / Lombriga		<i>Bicha</i>
Vermelho		<i>Encarnado</i>
Vesgo		<i>Zambaio</i>
Vestiário		<i>Balneário (também se diz)</i>
Vídeo Game		<i>Consola / Video game</i>
Vigarista / Trapaceiro / Mentiroso		<i>Aldrabão</i>
Vinheta / Abertura televisiva		<i>Genérico</i>
Violão		<i>Guitarra</i>
Vira-latas		<i>Rafeiro</i>
Vitrine de loja		<i>Montra / Vitrina</i>
Viva Voz		<i>Mãos Livres</i>



Você	<i>Tu (Você pode ser pejorativo)</i>
Xadrez	<i>Aos quadrados</i>
Xerox	<i>Fotocópia</i>
Xicara de chá	<i>Chávena</i>
Zelador	<i>Porteiro</i>
Zíper / Fecho eclair	<i>Fecho de correr (também se diz)</i>

